

External Spray E-type Airmotor Ultimate BA-603 4-hole Operation Manual

The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device.

B.A. INTERNATIONAL LTD.
(manufacturer)
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.
Tel: +44 1604 777 700



AUTOCLAVABLE



Rev.2016/09

Indications for use

The device is intended for use in general dental applications: Drive for Straight or Contra angle handpieces for dental restoration and prophylaxis.

⚠ Caution before use

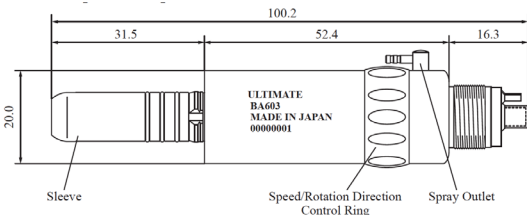
- The BA Brand Ultimate external spray airmotor is intended for use by dental professionals only.
- Read this Operation Manual carefully before using the airmotor. Be sure to follow all the operating instructions, including all cautions and warnings.
- Keep this Operation Manual for future reference.

Specifications

Back-end configuration	Applicable to 4-hole ISO standard connector
Drive Air Pressure	29-42 psi (0.2-0.29 MPa)
Rotation Speed	17,100-20,900 rpm (36 psi (0.25 MPa))
Air Consumption	less than 66 NL/min (36 psi (0.25 MPa))
Breakdown Torque	more than 1.5 N cm (36 psi (0.25 MPa))
Weight	93 grams

Note: The maximum speed may vary slightly depending on the type of tubing connected to the airmotor.

Dimensions and part descriptions:



Installation of Airmotor onto Tubing Connector

Installation

- Make sure that tubing connector is ISO standard 4-hole.
- Align the pipes at the back-end of the airmotor with the corresponding holes of the tubing, and then tighten the nut situated on the tubing by turning it clockwise.

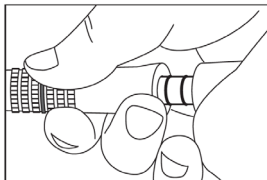
Installation/Removal of a handpiece onto/from the Airmotor

Installation

- The BA Brand Airmotor accepts E-type handpieces with external spray. Insert the sleeve of the airmotor into the back-end of the E-type handpiece until it is securely locked accompanied by an audible snap.
- Make sure that the attachment is securely installed onto the airmotor by trying to pull it gently with the fingers before use.

Removal

- Hold the airmotor with one hand and the handpiece with the other hand, letting the hands overlap each other.
- Pull the handpiece off from the airmotor. Do not separate the overlapped hands until the lock is released.



⚠ Warning

- Never use the airmotor, if the handpiece cannot be smoothly installed onto or removed from the airmotor. In such a case, consult **BA International Ltd. or an accredited BA certified Service Centre.**

Operation

- Set the air pressure gauge to 29 psi (0.2Mpa) to 42 psi (0.29Mpa).
- Before operation, make a trial run and make sure that:

- The drive-air is not leaking from between the connecting part of the airmotor back-end and tubing connector.

• Changes in the rotating direction and rotating speed can be affected with the control ring as shown.

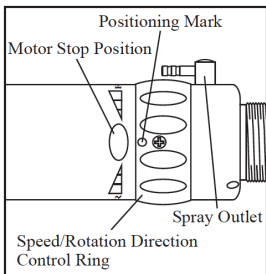
- When the ring is turned in "F" direction, the handpiece installed onto the airmotor rotates clockwise.

- When the ring is turned in "R" direction, the handpiece installed onto the airmotor rotates anticlockwise.

- The rotation is stopped at the centre position between "F" and "R".

- Select the rotating direction and the speed by manipulating the ring according to the treatment purposes.

External Spray System: A spray outlet is externally made. 20cm tubing with clamp for contra angle handpiece and straight handpiece installed onto the BA-603 airmotor are supplied separately as an option, if Spray, water or chip air is needed, connect the tubing to the water outlet, cutting it in an appropriate length.



Warning

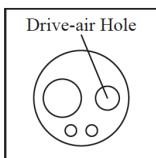
- Whenever abnormality in performance, sound level, heat level, function, etc. is sensed, stop using the airmotor immediately and consult **BA International Ltd. or an accredited BA certified Service Centre.**
- Never dismantle or alter the airmotor in any way.
- Never install/remove the handpiece onto/from the airmotor whilst the airmotor is in operation.

Caution

- Never operate the airmotor with the drive-air pressure exceeding 42 psi (0.29Mpa), as the excess drive-air may cause critical damage to the internal mechanism.
- Never operate the airmotor without installing a handpiece.

Lubrication

- Use **BA ULTIMATE SPRAY.**
- The airmotor must be lubricated once a day or before autoclaving using the following procedures:
 - Remove the handpiece from airmotor.
 - Wipe off the saliva, dirt, etc. stuck to the surface of the airmotor with an alcohol-soaked soft tissue or cotton swab.
 - Keep the airmotor in a horizontal position and inject BA ULTIMATE SPRAY for three seconds through the drive-air hole.
 - Install the handpiece onto the airmotor after spray injection.
 - Make a trial run for a few seconds, moving the control ring in “F” and “R” directions several times.
 - Wipe down the excess lubricant on the surface of the airmotor with a soft tissue.



Caution

- Never use a wire brush for disinfectants for the surface cleaning.
- Never immerse the airmotor in an ultrasonic cleaner or disinfectant solution.
- Lack of lubrication after use or before autoclaving may cause premature failure of the airmotor.

Sterilization

An autoclave is recommended for sterilization.

- Before sterilization, clean the surface of the airmotor.
- Lubricate the airmotor, and then make a trial run.
- Remove the handpiece from the airmotor.
- Put the airmotor into a sterilization pouch when using a vacuum type autoclave. Do not combine it with other instruments in the same pouch.
- Autoclave the airmotor at 121 degrees C for 20 minutes or at 134 degrees C for 15 minutes.

Warning

- Never use dry heat sterilization, cold sterilization, etc.
- Never autoclave the airmotor together with other items in the same sterilization pouch.

Service and Repair

Important

This airmotor is a result of precision engineering and cannot be dismantled/repared by the third party. For service and repair, always send it to either BA International Ltd. or an accredited BA certified service centre without dismantling it.

**Motor de aire tipo E con spray externo
Ultimate BA-603 de 4 orificios**

Manual de instrucciones

En el diseño y la producción de este dispositivo médico se aplicó la directiva de la Unión Europea 93/42/CEE.



Autoclavable



0476

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.
Tel: +44 1604 777 700

Rev.2016/09

Indicaciones sobre el uso

El aparato está destinado para su uso en odontología general: Accionamiento para piezas de mano de ángulo recto o contra ángulo para la rehabilitación y profilaxis dental.

⚠ Precaución antes de usar

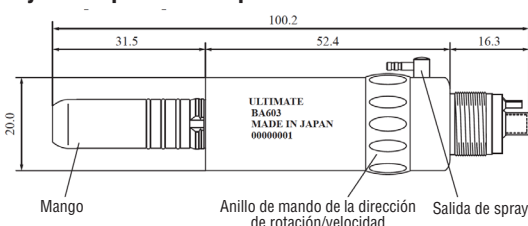
- El motor de aire de spray externo de marca BA Ultimate está diseñado para ser utilizado solo por profesionales de la odontología.
- Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar el motor de aire. Asegúrese de seguir todas las instrucciones de uso, inclusive las precauciones y advertencias.
- Conserve este manual de instrucciones como material de referencia en el futuro.

Specifications

Configuración back-end	Aplicable a un conector estándar ISO de 4 orificios
Presión del aire refrigerante	29-42 psi (0.2-0.29 MPa)
Velocidad de rotación	17,100-20,900 rpm (36 psi (0.25 MPa))
Consumo de aire	menos de 66 NL/min (36 psi (0.25 MPa))
Torque máximo	más de 1.5 N*cm (36 psi (0.25 MPa))
Peso	93 gramos

Nota: La velocidad máxima puede variar ligeramente dependiendo del tipo de tubo que esté conectado al motor de aire.

Dimensiones y descripción de la pieza:



Instalación del motor de aire en el conector de tubos

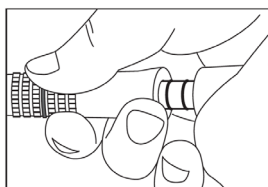
Instalación

- Asegúrese de que el conector de tubos sea ISO estándar de 4 orificios.
- Alinee los tubos de la parte trasera del motor de aire con los correspondientes orificios de la conducción, luego apriete la tuerca situada en la conducción girándola en el sentido de las agujas del reloj.

Instalación/Extracción de una pieza de mano en el/del motor de aire

Instalación

- El motor de aire marca BA acepta piezas de mano tipo E con spray externo. Inserte el mango del motor de aire en la parte trasera de la pieza de mano tipo E hasta que quede firmemente bloqueado, lo cual se indicará mediante un clic audible.
- Asegúrese de que el accesorio esté bien instalado en el motor de aire intentando tirar suavemente de él con los dedos antes de usarlo.



Extracción

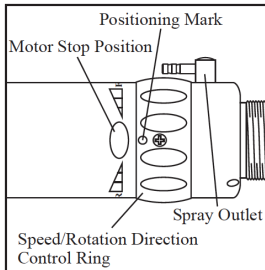
- Sostenga el motor de aire con una mano y la pieza de mano con la otra, deje que las manos se solapen una sobre la otra.
- Saque la pieza de mano del motor de aire. No separe las manos solapadas hasta que el dispositivo de bloqueo quede liberado.

⚠ Advertencia

- No use nunca el motor de aire si la pieza de mano no se puede instalar de manera suave o extraer del motor de aire. En ese caso, consúltelo con **BA International Ltd.** o con un **servicio técnico certificado y acreditado por BA.**

Funcionamiento

- Establezca el manómetro de aire a 29 psi (0.2Mpa) a 42 psi (0.29Mpa).
- Antes de ponerlo en funcionamiento, haga una primera prueba práctica y asegúrese de que:
 - El aire de propulsión no gotea entre la pieza de conexión de la parte trasera del motor de aire y el conector de tubos.
 - Los cambios en la dirección de rotación y la velocidad de rotación se pueden ver afectados por el anillo de mando tal y como se muestra.
 - Cuando el anillo gira en dirección "F", la pieza de mano instalada en el motor de aire girará en el sentido de las agujas del reloj.
 - Cuando el anillo gira en dirección "R", la pieza de mano instalada en el motor de aire girará en el sentido contrario a las agujas del reloj.
 - La rotación se para en la posición del centro entre "F" and "R".
- Seleccione la dirección de rotación y la velocidad manipulando el anillo según los objetivos del tratamiento.



Sistema de spray externo: Salida de spray hecha externamente. Por separado y de manera opcional, se suministran tubos de 20 cm con abrazadera para una pieza de mano de ángulo recto y de contra ángulo instalada en el motor de aire BA-603; si se requiere spray, agua o aire de barrido, conecte los tubos a la salida de agua, cortándolos de manera que tengan la longitud correcta.

Advertencia

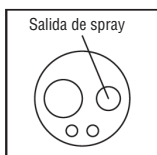
- Si se percibe alguna anomalía en el rendimiento, nivel de sonido, nivel de temperatura, función, etc., deje de utilizar de inmediato el motor de aire y consulte con BA International Ltd. o un centro de servicio técnico certificado y acreditado por BA.
- Nunca desmonte ni modifique en modo alguno el motor de aire.
- No instale/extraiga nunca la pieza de mano en el/del motor de aire si el motor de aire está funcionando.

Precaución

- Nunca haga funcionar el motor de aire si la presión del aire de propulsión excede de 42 psi (0.29Mpa), ya que el exceso de aire de propulsión puede producir daños graves en el mecanismo interno.
- No use nunca el motor de aire sin haber instalado una pieza de mano.

Lubrificación

- Use BA ULTIMATE SPRAY.
- El motor de aire debe lubricarse una vez al día o antes del autoclavado por medio de los siguientes métodos:
 - Extraiga la pieza de mano del motor de aire.
 - Limpie la saliva, suciedad, etc. que se haya podido quedar fijada en la superficie del motor de aire con un paño suave empapado en alcohol o con un bastoncillo de algodón.
 - Mantenga el motor de aire en una posición horizontal e inyecte el ULTIMATE SPRAY de BA durante tres segundos por el orificio del aire de propulsión.
 - Instale la pieza de mano en el motor de aire tras la inyección del spray.
 - Haga una primera prueba práctica durante cinco segundos moviendo varias veces el anillo en dirección "F" y "R".
 - Limpie el exceso de lubricante de la superficie del motor de aire con un paño suave.



Precaución

- No use nunca un cepillo de alambre ni desinfectantes para limpiar la superficie.
- No sumerja nunca el motor de aire en un limpiador ultrasónico ni en una solución desinfectante.
- La falta de lubricación tras el uso o antes del autoclavado puede causar un fallo prematuro en el motor de aire.

Esterilización

Se recomienda el autoclavado para la esterilización.

- Antes de esterilizar, limpie la superficie del motor de aire.
- Lubrique el motor de aire y luego realice una primera prueba práctica.
- Extraiga la pieza de mano del motor de aire.
- Ponga el motor de aire en un estuche de esterilización cuando use un autoclavado de tipo al vacío. No lo mezcle con otros instrumentos en el mismo estuche.
- Autoclave el motor de aire a 121 grados C durante 20 minutos o a 134 grados C durante 15 minutos.

Advertencia

- No utilice nunca esterilización con calor seco, esterilización fría, etc.
- No autoclave nunca el motor de aire junto con otros elementos en el mismo estuche de esterilización.

Reparación y Servicio Técnico

Importante

Este motor de aire es el resultado de una ingeniería de precisión y no puede ser desmontado/reparado por terceras partes. Para su reparación enviarlo siempre, sin haberlo desmontado previamente, o bien a BA International Ltd. o bien a un servicio técnico certificado y acreditado por BA.

Moteur pneumatique avec sortie pour spray externe de type E

Ultimate BA-603 4 trous

Manuel d'utilisation

La conception et la production de ce dispositif médical ont été faites dans le respect des exigences de la directive européenne 93/42/CEE.

B.A. INTERNATIONAL LTD.
 Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
 Studland Road, Kingsthorpe,
 Northampton NN2 6NE U.K.
 Tel: +44 1604 777 700

135° C Autoclavable

Rev.2016/09

Mode d'emploi

Ce dispositif est conçu pour des applications dentaires générales: Conçu pour pièces à main ou contre-angles dans la restauration et la prophylaxie dentaire.

⚠ Attention avant utilisation

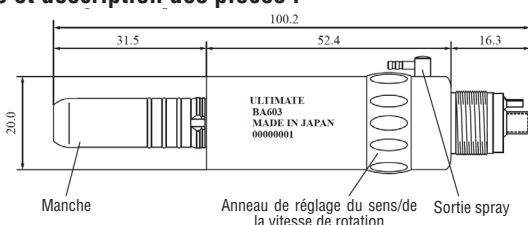
- Le moteur pneumatique avec sortie pour spray externe BA Ultimate est exclusivement destiné à être utilisé par des dentistes professionnels.
- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le moteur pneumatique. Assurez-vous de bien prendre note de toutes les instructions opérationnelles, y compris des avertissements.
- Conservez ce manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

Spécifications

Configuration du corps principal	Applicable au connecteur 4 trous de la norme ISO
Pression d'entraînement de l'air	env. 1,9 à 2,8 bars (0,2 à 0,29 MPa)
Vitesse de rotation	17 100 à 20 900 rpm (env. 2,5 bars (0,25 MPa))
Consommation d'air	moins de 66 NL/min. (env. 2,5 bars (0,25 MPa))
Couple de rupture	plus de 1,5 N*cm (env. 2,5 bars (0,25 MPa))
Poids	93 grammes

Remarque: La vitesse maximale peut légèrement varier en fonction du type de tubulure raccordée au moteur pneumatique.

Dimensions et description des pièces :



Montage du moteur pneumatique sur le connecteur de tubulure

Montage

- Assurez-vous que le connecteur de tubulure est bien à 4 trous conformément à la norme ISO.
- Alignez les tuyaux sur le corps principal du moteur pneumatique aux trous correspondants sur la tubulure, puis serrez l'écrou situé sur la tubulure en le tournant dans le sens horaire.

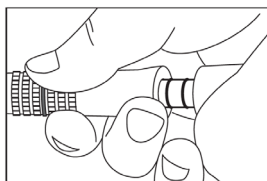
Montage/retrait d'une pièce à main sur/du moteur pneumatique

Montage

- Le moteur pneumatique de la marque BA est compatible avec les pièces à main à spray externe de type E. Insérez le manche du moteur pneumatique dans le corps principal de la pièce à main de type E jusqu'à ce que vous entendiez un clic signifiant qu'il est bien verrouillé.
- Assurez-vous que la pièce est bien montée sur le moteur pneumatique en essayant de tirer doucement dessus avant toute utilisation.

Retrait

- Tenez le moteur pneumatique d'une main et la pièce à main de l'autre, en les faisant se chevaucher l'une et l'autre.
- Retirez la pièce à main du moteur pneumatique. Laissez vos mains toujours chevauchées jusqu'à ce que vous entendiez le déclic.

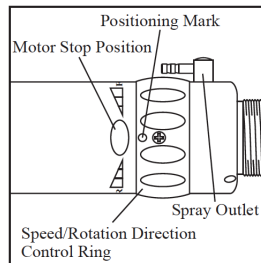


⚠ Avertissement

- N'utilisez jamais le moteur pneumatique si vous n'arrivez pas à monter ou à retirer la pièce à main sans forcer. Dans ce cas, veuillez vous adresser à **BA International Ltd.** ou à un **centre de services BA** agréé.

Mise en service

- Réglez le manomètre d'air entre 1,9 (0,2 Mpa) et 2,8 bars (0,29 Mpa).
- Avant la mise en service, faites un essai et assurez vous que :
 - L'air d'entraînement ne fuit pas entre le connecteur du corps principal du moteur et le connecteur de tubulure.
 - L'anneau de réglage permet de changer le sens et la vitesse de rotation comme illustré.
 - Si vous tournez l'anneau vers « F », la pièce à main installée sur le moteur pneumatique tournera dans le sens horaire.
 - Si vous tournez l'anneau vers « R », la pièce à main installée sur le moteur pneumatique tournera dans le sens anti-horaire.
 - Pour arrêter la rotation, choisissez la position centrale entre « F » et « R ».
- Sélectionnez le sens de rotation et la vitesse en réglant l'anneau en fonction des soins visés.



Système de spray externe: Le moteur est doté d'une sortie spray externe. Vous pouvez vous faire livrer en plus en option une tubulure de 20 cm avec serrage pour raccorder des contre-angles et pièces à main sur le moteur pneumatique BA-603. Si vous avez besoin de spray, d'eau ou d'air de pulvérisation, raccordez la tubulure à la sortie d'eau en coupant une longueur appropriée.

⚠ Avertissement

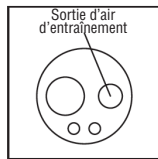
- Lorsque vous jugez que le dispositif fonctionne anormalement, que ce soit en termes de performances, de niveau sonore, de niveau thermique, de fonctionnement, etc., arrêtez immédiatement le moteur pneumatique et prenez contact avec BA International Ltd. ou un centre de services BA agréé.
- Ne jamais démonter ou altérer le moteur pneumatique.
- Ne jamais monter/retirer la pièce à main sur/du moteur pneumatique en marche.

⚠ Attention

- Ne jamais faire fonctionner le moteur pneumatique avec une pression d'air d'entraînement excédant 2,8 bars (0,29 Mpa), car cela pourrait endommager définitivement le mécanisme interne.
- Ne jamais faire tourner le moteur pneumatique sans y avoir monté de pièce à main.

Lubrification

- Utilisez du SPRAY BA ULTIMATE.
- Le moteur pneumatique doit être lubrifié une fois par jour ou avant l'autoclavage comme suit :
 - Retirer la pièce à main du moteur pneumatique.
 - Essuyer la salive, la saleté, etc. collée à la surface du moteur pneumatique avec un tissu doux imbibé d'alcool ou un coton-tige.
 - Tenir le moteur pneumatique en position horizontale et injecter le spray BA ULTIMATE pendant trois secondes à travers la sortie d'air d'entraînement.
 - Monter la pièce à main sur le moteur pneumatique après avoir vaporisé du spray.
 - Faire un essai pendant quelques secondes en réglant l'anneau de réglage plusieurs fois en position « F » et « R ».
- Essayer l'excès de lubrifiant à la surface du moteur pneumatique à l'aide d'un chiffon doux.



⚠ Attention

- Ne jamais utiliser de brosse métallique ou de désinfectant pour nettoyer les surfaces.
- Ne jamais immerger le moteur pneumatique dans un nettoyeur ultrasonique ou une solution désinfectante.
- L'absence de lubrification après l'utilisation ou avant l'autoclavage peut endommager prématurément le moteur pneumatique.

Stérilisation

Nous recommandons un autoclave pour la stérilisation.

- Avant la stérilisation, nettoyez la surface du moteur pneumatique.
- Lubrifiez le moteur, puis effectuez un test opérationnel.
- Retirez la pièce à main du moteur pneumatique.
- Placez le moteur pneumatique dans une pochette de stérilisation si vous utilisez un autoclave de type équipement à vide. Ne pas mettre d'autres instruments dans la même pochette.
- Autoclavez le moteur pneumatique à 121 °C pendant 20 minutes ou à 134 °C pendant 15 minutes.

⚠ Avertissement

- Ne jamais utiliser la stérilisation par chaleur sèche, la stérilisation à froid, etc.
- Ne jamais autoclaver le moteur pneumatique avec d'autres instruments dans la même pochette de stérilisation.

Services et réparations

Important

Ce moteur pneumatique est le fruit d'un travail d'ingénierie de précision. Il ne peut pas être démonté/réparé par une tierce partie. Pour toute opération de services et de réparation, veuillez envoyer la pièce à BA International Ltd. ou à un centre de services BA agréé.

Luftmotor Typ E mit externer Sprayführung

Ultimate BA-603 4-Loch Bedienungsanleitung

Bei der Konzeption und Herstellung dieses Medizinprodukts wurde EU-Richtlinie 93/42/EWG angewandt.

 B.A. INTERNATIONAL LTD.

Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,

Studland Road, Kingsthorpe,

Northampton NN2 6NE U.K.

0476 Tel: +44 1604 777 700

Rev.2016/09



Autoklavierbar

Bedienungsanleitung

Dieses Gerät ist für die Verwendung in allgemeinen zahnmedizinischen Anwendungen vorgesehen: Antrieb für gerade Handstücke oder Winkelstücke für die Zahnrestauration und Prophylaxe.

Vorsicht vor Inbetriebnahme

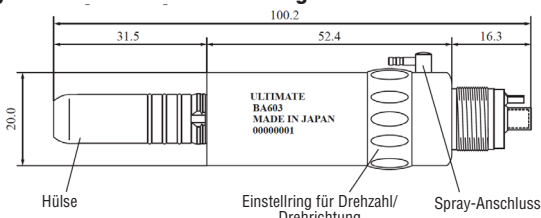
- Der Luftmotor mit externer Sprayführung Ultimate von BA ist ausschließlich für die Verwendung durch Dentalfachleute vorgesehen.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Luftmotors sorgfältig durch. Befolgen Sie unbedingt alle Bedienungsanweisungen mit den Vorsichts- und Warnhinweisen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zu Ihrer Information auf.

Technische Daten

Rückseitenkonfiguration	Passend für einen 4-Loch-Anschluss nach ISO-Norm
Antriebsluftdruck	29–42 psi (0,2-0,29 MPa)
Drehzahl	17.100–20.900 U/min (36 psi (0,25 MPa))
Luftverbrauch	unter 66 NI/min (36 psi (0,25 MPa))
Kippmoment	über 1,5 N*cm (36 psi (0,25 MPa))
Gewicht	93 g

Hinweis: Die maximale Drehzahl kann je nach Schlauchart, die an den Luftmotor angeschlossen ist, geringfügig variieren.

Abmessungen und Bauteilbeschreibungen:



Montage des Luftmotors an den Schlauchanschluss

Installation

- Stellen Sie sicher, dass es sich bei dem Leitungsanschluss um einen 4-Loch-Anschluss nach ISO-Norm handelt.
- Richten Sie die Leitungen an der Rückseite des Luftmotors an den entsprechenden Löchern der Leitung aus und ziehen Sie dann die Mutter an der Leitung fest, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.

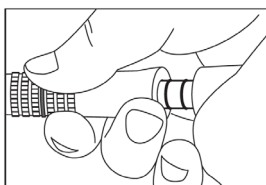
Montage/Demontage eines Handstücks auf den/vom Luftmotor

Montage

- Der BA-Luftmotor passt zu Typ-E-Handstücken mit externer Sprayführung. Führen Sie die Hülse des Luftmotors in die Rückseite des Typ-E-Handstücks ein, bis sie hörbar einrastet.
- Prüfen Sie, ob das Handstück sicher an dem Luftmotor befestigt ist, indem Sie vor der Benutzung leicht mit den Fingern daran ziehen.

Demontage

- Halten Sie den Luftmotor mit der einen Hand und das Handstück mit deren anderen, sodass die Hände sich überlappen.
- Ziehen Sie das Handstück vom Luftmotor ab. Trennen Sie Ihre übereinander liegenden Hände erst, wenn die Verriegelung gelöst ist.

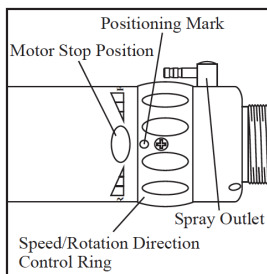


Warnung

- Verwenden Sie den Luftmotor nicht, wenn sich das Handstück nicht leicht auf den Motor montieren oder von ihm demontieren lässt. Wenn dies nicht möglich ist, wenden Sie sich bitte an BA International Ltd. oder ein akkreditiertes, von BA zertifiziertes Service-Center.

Betrieb

- Stellen Sie den Luftdruckmesser auf 29 psi (0,2 Mpa) bis 42 psi (0,29 Mpa) ein.
- Führen Sie vor der Verwendung einen Probelauf durch, um Folgendes sicherzustellen:
 - Dass keine Antriebsluft durch die Kupplung zwischen Luftmotorrückseite und Schlauch entweicht.
 - Dass Drehrichtung und Drehzahl mit dem Einstellring wie dargestellt verändert werden können.
 - Wenn der Ring in Richtung „F“ gedreht wird, dreht das Handstück auf dem Luftmotor im Uhrzeigersinn.
 - Wird der Ring in Richtung „R“ gedreht, läuft das Handstück auf dem Luftmotor im Gegenuhrzeigersinn.
 - In der Mittelstellung zwischen „F“ und „R“ wird die Drehung gestoppt.
- Stellen Sie die Drehrichtung und die Drehzahl mit dem Einstellring je nach der beabsichtigten Behandlung ein.



Externes Spraysystem: Ein Sprayanschluss befindet sich an der Außenseite. 20 cm Schlauch mit Klemme für Winkelstücke und gerade Handstücke, die auf den BA-603-Luftmotor montiert werden, sind optional separat erhältlich. Wenn Spray, Wasser oder Sprühluft benötigt wird, schließen Sie den Schlauch an den Wasseranschluss an und schneiden Sie ihn auf die richtige Länge zu.

Warnung

- Wenn Sie eine Anomalie in der Leistung, der Lautstärke, der Wärmeentwicklung, der Funktion usw. feststellen, stellen Sie sofort die Verwendung des Luftmotors ein und wenden Sie sich an **BA International Ltd. oder an ein akkreditiertes, von BA zertifiziertes Servicezentrum.**
- Demontieren oder modifizieren Sie den Luftmotor nicht.
- Montieren oder Demontieren Sie das Handstück nicht, während der Luftmotor läuft.

Vorsicht

- Betreiben Sie den Luftmotor nicht mit einem Antriebsluftdruck von mehr als 42 psi (0,29 Mpa), da der Überdruck die innere Mechanik des Luftmotors schwer beschädigen kann.
- Betreiben Sie den Luftmotor niemals ohne installiertes Handstück.

Schmierung

- Verwenden Sie BA ULTIMATE SPRAY.
- Der Luftmotor muss einmal täglich vor dem Autoklavieren geschmiert werden, und zwar auf folgende Weise:
 - Demontieren Sie das Handstück vom Luftmotor.
 - Wischen Sie Speichel, Schmutz usw., die an der Oberfläche des Luftmotors haften, mit einem alkoholgetränkten weichen Tuch oder Wattestäbchen ab.
 - Halten Sie den Luftmotor waagrecht und spritzen Sie drei Sekunden lang BA ULTIMATE SPRAY durch das Loch für die Antriebsluft.
 - Nach dem Einspritzen des Sprays montieren Sie das Handstück auf den Luftmotor.
 - Führen Sie einige Sekunden lang einen Probelauf durch und bewegen Sie den Einstellring dabei mehrmals zwischen den Richtungen „F“ und „R“ hin und her.
 - Wischen Sie überschüssiges Schmiermittel mit einem weichen Tuch von der Oberfläche des Luftmotors ab.



Vorsicht

- Verwenden Sie zur Außenreinigung nie eine Drahtbürste oder ein Desinfektionsmittel.
- Geben Sie den Luftmotor nie in einen Ultraschallreiniger oder eine Desinfektionslösung.
- Fehlende Schmierung nach der Verwendung oder vor der Autoklavierung kann zu einem dauerhaften Ausfall des Luftmotors führen.

Sterilisation

Zur Sterilisation wird ein Autoklav empfohlen.

- Reinigen Sie das Äußere des Luftmotors vor dem Sterilisieren.
- Schmieren Sie den Luftmotor und machen Sie dann einen Probelauf.
- Entfernen Sie das Handstück vom Luftmotor.
- Legen Sie den Luftmotor in einen Sterilisationsbeutel, wenn Sie einen Vakuum-Autoklav verwenden. Legen Sie nicht gleichzeitig andere Instrumente in den Beutel.
- Autoklavieren Sie den Luftmotor 20 Minuten lang bei 121 °C oder 15 Minuten lang bei 134 °C.

Warnung

- Verwenden Sie nie Heißluftsterilisation, Kaltsterilisation usw.
- Autoklavieren Sie nie den Luftmotor zusammen mit anderen in einem Sterilisationsbeutel.

Wartung und Reparatur

Wichtig

Dieser Luftmotor ist das Ergebnis genauer Präzisionstechnik und kann von Dritten nicht zerlegt oder repariert werden. Senden Sie ihn zur Wartung und Reparatur immer an BA International Ltd. oder ein akkreditiertes, von BA zertifiziertes Service-Center, ohne ihn zu zerlegen.

Motore ad aria tipo E con spray esterno

Ultimate BA-603 a 4 fori Manuale operativo

Per la progettazione e la produzione di questo dispositivo medico è stata applicata la Direttiva UE 93/42/CEE.

 B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

 0476 Tel: +44 1604 777 700

Rev.2016/09



Autoclavabile

Istruzioni per l'uso

Il dispositivo è destinato per l'uso in applicazioni odontoiatriche generali: motore per manipolo dritto e contrangolo per restauro e profilassi.

Avvertenze per l'uso

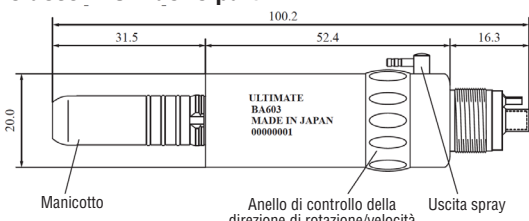
- Il motore ad aria con spray esterno BA Brand Ultimate è da intendersi destinato esclusivamente a professionisti del settore odontoiatrico.
- Leggere attentamente questo manuale operativo prima di utilizzare il motore ad aria. Seguire attentamente le istruzioni d'uso, incluse le precauzioni e le avvertenze.
- Conservare questo manuale per consultazioni successive.

Specifiche

Configurazione dell'estremità posteriore	Applicabile a un connettore standard ISO a 4 fori
Pressione aria di comando	29-42 psi (0,2-0,29 MPa)
Velocità di rotazione	17,100-20,900 giri al minuto (36 psi (0,25 MPa))
Consumo di aria	meno di 66 NL/min (36 psi (0,25 MPa))
Coppia massima	più di 1,5 N*cm (36 psi (0,25 MPa))
Peso	93 g

Nota: la velocità massima può variare leggermente in base al tipo di tubatura collegata al motore ad aria.

Dimensioni e descrizioni delle parti:



Installazione del motore ad aria sul connettore della tubatura

Installazione

- Accertarsi che il connettore della tubatura sia ISO standard a 4 fori.
- Allineare i tubi sull'estremità posteriore del motore ad aria con i corrispondenti fori della tubatura quindi serrare il dado che si trova sulla tubatura girandolo in senso orario.

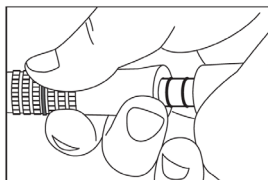
Installazione/Rimozione del manipolo sul/dal motore ad aria

Installazione

- Il motore ad aria è compatibile con manipoli tipo E con spray esterno. Inserire il manicotto del motore ad aria nell'estremità posteriore del manipolo tipo E finché non si avverte uno scatto.
- Controllare che l'attacco sia correttamente installato sul motore ad aria tirandolo delicatamente con le dita prima di utilizzarlo.

Rimozione

- Reggere il motore ad aria con una mano e il manipolo con l'altra, lasciando che le mani si sovrappongano.
- Tirare il manipolo dal motore ad aria. Non separare le mani sovrapposte finché non si avverte che i due componenti si sono staccati.

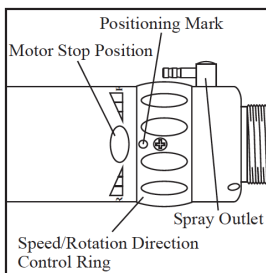


Avvertenze

- Non azionare il motore ad aria se il manipolo non può essere installato/rimosso facilmente su di /da esso. **In tal caso consultare BA International Ltd. o un centro di assistenza autorizzato e accreditato BA**

Funzionamento

- Impostare l'indicatore della pressione dell'aria da 29 psi (0,2 Mpa) a 42 psi (0,29 Mpa).
- Prima di utilizzarlo, azionare il dispositivo per cinque secondi per accertarne il funzionamento e controllare che:
 - L'aria di comando non fuoriesca dalla parte che collega l'estremità posteriore del motore ad aria e il connettore tubatura.
 - È possibile effettuare modifiche nella direzione e nella velocità di rotazione grazie all'anello di controllo come mostrato nella figura.
 - Quando l'anello viene girato verso la direzione "F", il manipolo installato sul motore ad aria ruota in senso orario.
 - Quando l'anello viene girato verso la direzione "R", il manipolo installato sul motore ad aria ruota in senso antiorario.
 - La rotazione viene arrestata quando l'anello viene impostato sulla posizione centrale tra "F" ed "R".
- Selezionare la direzione di rotazione e la velocità girando l'anello in **base agli scopi del trattamento.**



Sistema con spray esterno: L'uscita dello spray è esterna. Quale accessorio opzionale può essere fornito separatamente, montato sul motore ad aria del BA-603, un tubo da 20 cm con morsetto per contrangolo e manipolo dritto. Qualora si necessiti di erogare aria o acqua, collegare il tubo all'uscita dell'acqua tagliandolo in base alla lunghezza adeguata.

Avvertenze

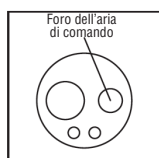
- Se si notano irregolarità di funzionamento, livello sonoro, livello di riscaldamento, funzionalità, ecc., interrompere immediatamente l'uso del motore ad aria e consultare **BA International Ltd. o un centro di assistenza autorizzato e accreditato BA.**
- Non smontare né modificare il motore ad aria.
- Non installare/rimuovere il manipolo sul/dal motore ad aria mentre questo è in funzione.

Attenzione

- Non azionare il motore ad aria se la pressione dell'aria di comando è superiore a 42 psi (0,29 Mpa), poiché l'eccesso di pressione potrebbe comportare danni al meccanismo interno.
- Non azionare il motore ad aria senza avere installato un manipolo.

Lubrificazione

- Utilizzare BA ULTIMATE SPRAY.
- Lubrificare il motore ad aria una volta al giorno o prima dell'autoclavazione seguendo le procedure indicate di seguito:
 - Rimuovere il manipolo dal motore ad aria.
 - Rimuovere l'eventuale saliva, sporco, ecc. presenti sulla superficie del motore ad aria con un panno morbido o un batuffolo di cotone imbevuto di alcol.
 - Mantenere il motore ad aria in posizione orizzontale e iniettare BA ULTIMATE SPRAY per tre secondi nel foro dell'aria di comando.
 - Installare il motore ad aria sul manipolo dopo avere completato l'operazione descritta sopra.
 - Azionare il dispositivo per alcuni secondi per accertarne il funzionamento, muovendo più volte l'anello di controllo nelle direzioni "F" ed "R".
- Rimuovere il lubrificante in eccesso dalla superficie del motore ad aria con un panno morbido.



Attenzione

- Non pulire la superficie con spazzole metalliche o disinfettanti.
- Non immergere il motore ad aria in pulitori a ultrasuoni o soluzioni disinfettanti.
- La mancata lubrificazione dopo l'uso o prima dell'autoclavazione può causare un guasto prematuro del motore ad aria.

Sterilizzazione

Si consiglia la sterilizzazione mediante autoclave.

- Pulire la superficie del motore ad aria prima di procedere alla sterilizzazione.
- Lubrificare il motore ad aria e quindi azionarlo per accertarne il funzionamento.
- Rimuovere il manipolo dal motore ad aria.
- Se si utilizza un'autoclave sottovuoto, mettere il motore ad aria in un sacchetto di sterilizzazione. Non inserirlo mai con altri strumenti nello stesso sacchetto.
- Avviare il ciclo di sterilizzazione del motore ad aria a 121 °C per 20 minuti o 134 °C per 15 minuti.

Avvertenze

- Non utilizzare una sterilizzazione a calore secco, sterilizzazione a freddo, ecc.
- Non inserire il motore ad aria insieme ad altri dispositivi nello stesso sacchetto durante la sterilizzazione in autoclave.

Assistenza e riparazione

Importante

Questo motore ad aria è il frutto di tecniche di ingegneria di precisione e non può essere smontato/riparato da terze parti. Per richieste di assistenza e riparazione contattare sempre BA International Ltd. o un centro di assistenza autorizzato e accreditato BA.

Luchtmotor type E met externe spray Ultimate BA-603 4-Gats Gebruiksaanwijzing

De EU richtlijn 93/42/EEG is toegepast bij het ontwerp en produceren van dit medische hulpmiddel.



B.A. INTERNATIONAL LTD.

Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,

Studland Road, Kingsthorpe,

Northampton NN2 6NE U.K.



0476 Tel: +44 1604 777 700

Rev.2016/09



Autoclaveerbaar

Gebruiksaanwijzing

Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in algemene tandartspraktijken met betrekking tot restauratie en prophylaxe.

! Caution before use

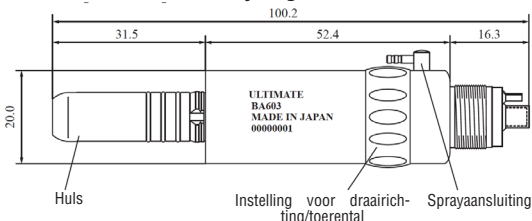
- De luchtmotor met externe spray is uitsluitend bedoeld voor gebruik door dentale professionals
- Lees voor gebruik de handleiding zorgvuldig door. Volg alle (veiligheids)aanwijzingen op.
- Bewaar de handleiding als naslagwerk.

Specificaties

Configuratie achterzijde	Passend voor 4-gats koppeling met ISO-Norm
Luchtdruk	29-42PSI (0.2-0.29 MPa)
Toerental	17.100-20.900 tpm (36PSI (0.25MPa))
Luchtverbruik	minder dan 66NI/min (36PSI(0.25MPa))
Max. Torque	> 1.5N*cm (36PSI(0.25MPa))
Gewicht	93gr

Note: Het maximale toerental kan, afhankelijk van de aangesloten slang, minimaal afwijken.

Afmetingen en onderdelenbeschrijving :



Montage van de luchtmotor op de slang

Montage

- Zorg ervoor dat de 4-gats aansluiting een ISO-Norm heeft
- Zorg dat de buisjes overeenkomen met de gaten in de koppeling en bevestig de motor op de koppeling door de schroefring met de klok mee vast te draaien.

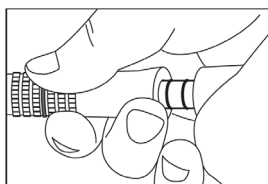
(De)montage van een hand/hoekstuk op/van de luchtmotor

Montage

- De BA luchtmotor past op type E hand/hoekstukken met externe spray. Breng de huls van de luchtmotor aan in de achterkant van het hand/hoekstuk totdat het hoorbaar klikt.
- Controleer of het hand/hoekstuk goed op de luchtmotor is bevestigd door er zachtjes aan te trekken.

Demontage

- Hou de luchtmotor en het hand/hoekstuk met beide handen overlappend vast
- Trek het hand/hoekstuk van de luchtmotor.

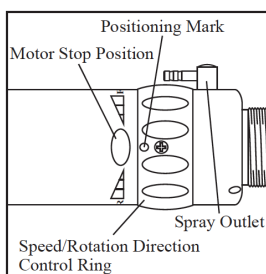


! Waarschuwing

- Gebruik de luchtmotor niet als het hand/hoekstuk zich erg gemakkelijk laat (de)monteren. Als dat het geval is wordt u geadviseerd contact op te nemen met **BA Intl. Of een geaccrediteerd BA Service Centre.**

Gebruik

- Stel de luchtdruk in op 29 - 42PSI (0.2 – 0.29MPa)
- Controleer volgende dingen voor gebruik:
 - Dat er geen lucht ontwijkt tussen de motor en de slang
 - Dat de draairichting en toerental met de instelring versteld kunnen worden
 - Dat wanneer de ring in stand F staat de motor met de klok mee loopt
 - Dat wanneer de ring in stand R staat de motor tegengesteld loopt
 - In de middenpositie tussen F en R de motor stilstaat
- Stel de draairichting en toerental met de draairing in op het juiste behandeltype.



Extern spraysysteem : Een sprayaansluiting bevindt zich aan de buitenkant. Een 20cm slang met clip voor hand/hoekstukken is optioneel verkrijgbaar. Indien spray, water of chiplucht nodig is, sluit dan de slang aan op de wateraansluiting en maak hem op lengte.

! Waarschuwing

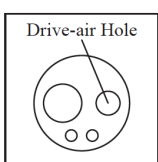
- Wanneer een afwijking wordt geconstateerd in het vermogen, de geluidsterkte, de warmteontwikkeling of de functie van de luchtmotor neem dan contact op met BA Intl. of een gecertificeerd BA Service Centre.
- Demonteer of modificeer de motor niet
- Verwijder of plaats het hand/hoekstuk niet zolang de motor loopt

LET OP

- Gebruik de luchtmotor niet met luchtdruk meer dan 42PSI(0.29MPa) omdat de overdruk het binnenste mechanisme van de luchtmotor zwaar kan beschadigen.
- Gebruik de luchtmotor nooit zonder hand/hoekstuk

Smeren

- Gebruik BA Ultimate Spray
- DE luchtmotor moet eenmaal daags voor het steriliseren gesmeerd worden en wel als volgt:
 - Haal het hand/hoekstuk van de motor
 - Maak de oppervlakte van de motor schoon met een alcoholdoekje
 - Houd de motor horizontaal en spuit 3 secondenlang de spray in het gat van de aandrijfvlucht
 - Bevestig nu het hand/hoekstuk weer en laat de motor draaien waarbij de instelring tussen de standen F en R wordt gewisseld.
 - Verwijder overtollige olie met een zachte doek.



LET OP

- Gebruik voor reiniging van de buitenkant nooit een draadborstel of een desinfectiemiddel
- De luchtmotor is niet geschikt voor reiniging in een ultrasoonreiniger. Dompel de luchtmotor nooit onder in water of een desinfectiemiddel.
- Ontbrekende smering na gebruik of voor het autoclaveren kan tot uitval van de luchtmotor leiden

Sterilisatie

- Reinig de buitenkant van de luchtmotor voor het steriliseren
- Smeer de luchtmotor volgens de voorschriften
- Verwijder het hand/hoekstuk
- Doe de luchtmotor in een sterilisatiezakje. Voeg geen andere instrumenten toe.
- Autoclaveer de luchtmotor 20 minuten bij 121°C of 15 minuten bij 134°C.

Service en Reparatie

Belangrijk

Deze luchtmotor is het resultaat van precisie engineering en mag niet gerepareerd worden door derden. Stuur de luchtmotor voor onderhoud en reparatie altijd naar BA Int. of een geaccrediteerd BA Service Centre.